

Odobravanje obavljanja operacija radova iz zraka u Republici Hrvatskoj inozemnim operatorima zrakoplova

Approval of aerial work operations performed by foreign aircraft operators in the Republic of Croatia

Naredba o zrakoplovnoj sigurnosti ASO-2012-003

Air Safety Order ASO-2012-003

Revizija br. 4 / 21.08.2017.

Revision No. 4 / 21.08.2017.

Pokretač: Hrvatska agencija za civilno zrakoplovstvo (u daljnjem tekstu Agencija)

Initiated by: Croatian Civil Aviation Agency (hereinafter Agency)

Područje primjene:

Scope

Ova Naredba o zrakoplovnoj sigurnosti primjenjuje se na:

This Air Safety Order shall apply to:

- operatore zrakoplova iz trećih zemalja i
- na operatore zrakoplova iz država članica Europskog gospodarskog prostora i Švicarske koji namjeravaju obavljati operacije radova iz zraka sa zrakoplovima na koje se ne primjenjuje Osnovna Uredba (EU) 216/2008 (Aneks II zrakoplovi).

- *third country aircraft operators and*
- *aircraft operators from European Economic Area Member States and Switzerland intending to perform aerial work with aircraft not subject to Basic Regulation (EU) 216/2008 (Annex II Aircraft).*

Referentni propisi:

Zakon o zračnom prometu, (Narodne novine 69/09, 84/1, 54/13, 127/13, 92/14), članak 22

Relevant Regulations:

Air Traffic Act, (Official Gazette No. 69/09, 84/11, 54/13, 127/13, 92/14), Article 22

Referentne smjernice:

ICAO Annex 6

ICAO Doc 9408-AN/922 – Manual of Aerial Work

Relevant Guidance Material:

ICAO Annex 6

ICAO Doc 9408-AN/922 – Manual of Aerial Work

Svrha:

Agencija ovom Naredbom o zrakoplovnoj sigurnosti propisuje način i uvjete odobravanja obavljanja operacija radova iz zraka u Republici Hrvatskoj inozemnim operatorima zrakoplova.

Purpose:

In this Air Safety Order, Agency has prescribed the requirements and procedures for obtaining approval of aerial work by foreign aircraft operators in the Republic of Croatia.

1. Definicije

Za potrebe ove Naredbe koriste se slijedeće definicije:

- *Radovi iz zraka:* operacije zrakoplova u kojima se zrakoplov koristi u specijalizirane svrhe kao što su, radovi u poljoprivredi, šumarstvu ili građevinarstvu, protupožarnoj zaštiti, protugradnoj obrani, potrazi i spašavanju, promidžbi, nadzoru i patroliranju, provjeri navigacijskih sustava/uređaja i instrumentalnih procedura letenja, snimanje iz

1. Definitions

For the purpose of this Order, the following definitions are used:

- *Aerial Work:* An aircraft operation where an aircraft is used for specialized services such as agriculture, forestry or construction, fire fighting, cloud seeding, search and rescue, advertising, inspection and patrol, testing navigation systems/devices and instrumental flight procedures, aerial photography, parachute jumping and similar.

zraka, operacije za svrhom iskakanja padobranaca i sl.

- *Operator zrakoplova*: poduzetnik (pravna ili fizička osoba) koji operira ili namjerava operirati zrakoplovom.
- *Svjedodžba o plovidbenosti zrakoplova*: svjedodžba o plovidbenosti izdana u skladu s Čikaškom konvencijom ili drugi jednakovrijedni dokument kojim nadležno tijelo dopušta letenje zrakoplova unutar države registracije
- *Države članice Europskog gospodarskog prostora*: Europska unija, Liechtenstein, Norveška, Island
- *Aircraft operator*: undertaking (legal or natural person) who operates or intends to operate an aircraft
- *Certificate of Airworthiness*: *Certificate of Airworthiness issued in accordance with Chicago Convention or other equivalent document, issued by competent authority authorizing flights within the state of registration*
- *European Economic Area Member States*: *European Union, Liechtenstein, Norway, Iceland*

2. Uvjeti za izdavanje odobrenja

2.1. Zahtjev za ishođenjem odobrenja za operacije radova iz zraka podnosi operator zrakoplova na obrascu zahtjeva koji je objavljen na internetskoj stranici Agencije.

2.2. Operator zrakoplova mora uz zahtjev priložiti preslike sljedećih dokumenata:

- a) kada operator namjerava obavljati komercijalne operacije radova iz zraka, presliku važeće svjedožbe ili odobrenja operatora zrakoplova za obavljanje radova iz zraka izdanog od strane države operatora ili drugi jednakovrijedni dokument te presliku operativnih specifikacija ili jednakovrijedni dokument izdan od strane države operatora (napomena: područje operacija mora pokrivati područje RH);
- b) kada operator namjerava obavljati nekomercijalne operacije radova iz zraka, standardne operativne postupke na engleskom jeziku;
- c) svjedodžbu o registraciji,
- d) važeću svjedožbu o plovidbenosti zrakoplova,
- e) važeće dozvole, ovlaštenja i certifikate članova letačke posade koji sudjeluju u operacijama,
- f) važeću policu osiguranja operatora zrakoplova od odgovornosti za štete nanesene trećim osobama i putnicima izdanu sukladno zahtjevima Uredbe EZ 785/2004,
- g) ugovor između naručitelja radova iz zraka i operatora zrakoplova (bez financijskih detalja),
- h) svjedodžbe o buci zrakoplova (ako je posjeduje),

2. Requirements for approval

2.1. The aircraft operator shall submit to the Agency an application form for approval of aerial work operations performed by foreign operators in the Republic of Croatia published on Agency's web page.

2.2. Copies must be attached of the following documents:

- a) if the operator intends to perform commercial aerial work operations, copy of valid Air Operator Certificate for Aerial Work issued by the operator's country or equivalent document and copy of operations specifications or equivalent issued by the operator's country (note that the area of operation must cover the territory of the Republic of Croatia);
- b) if the operator intends to perform non-commercial aerial work operations, standard operating procedures in english language;
- c) certificate of registration,
- d) valid certificate of airworthiness (CofA),
- e) valid licences, ratings and certificates for the flight crew involved in operations,
- f) valid third party liability insurance certificate issued in accordance with EC Regulation No. 785/2004,
- g) contract between client and operator (financial details excluded),
- h) aircraft noise certificate (if in possession),
- i) as appropriate, other documents (e.g. evidence of aircraft maintenance, modifications and similar).

- i) po potrebi i druge dokumente (npr. zapise o održavanju zrakoplova, izvršenim modifikacijama, i sl).

3. Rok za podnošenje i evaluacija zahtjeva

3.1. Uredan zahtjev za odobrenje operacija i potpunu dokumentaciju potrebno je dostaviti Agenciji najkasnije petnaest (15) dana prije predviđenog početka operacija. Nakon evaluacije dokumentacije i provedene analize rizika utvrdit će se mogućnost izdavanja odobrenja.

3.2. Prije izdavanja odobrenja Agencija može odlučiti o potrebi obavljanja audita kako bi se uvjerila da je moguće sigurno izvođenje operacija.

3.3. Nakon izdavanja odobrenja Agencija može u svako doba provesti inspekcijski nadzor nad izvođenjem operacija i udovoljavanjem uvjetima pod kojima je izdano odobrenje.

4. Odobrenje za obavljanje radova iz zraka neće se izdati:

- a) ako operator zrakoplova ne dostavi tražene podatke i preslike valjanih dokumenata odnosno ako operator zrakoplova ili posada ne udovoljavaju uvjetima propisanim Zakonom o zračnom prometu, propisima donesenim na temelju tog Zakona, trenutno važećim ICAO standardima u Republici Hrvatskoj i odgovarajućim propisima Europske unije.
- b) ukoliko Agencija procijeni, na temelju provedene analize rizika, da može biti ugrožena sigurnost operacija.

5. Valjanost odobrenja

Agencija može ograničiti odobrenje na rok koji smatra prikladnim i postaviti dodatne uvjete i ograničenja s obzirom na vrstu i područje izvođenja operacija, vrstu zrakoplova i sl.

6. Oduzimanje odobrenja

6.1. Agencija može trajno ili privremeno oduzeti izdano odobrenje ako utvrdi:

3. Deadline for submission of application and evaluation

3.1. A proper application for approval of operations with complete accompanying documentation shall be submitted to the Agency no later than fifteen (15) days prior to the scheduled start of operations. The application shall be decided upon once the accompanying documentation is evaluated and a risk assessment analysis made.

3.2. Before deciding on an application for approval, the Agency may perform an audit to satisfy itself that the operation in question can be performed safely.

3.3. The Agency may conduct inspections of ongoing operations at all times after approval is granted to satisfy itself that the mandatory requirements set forth in the approval are being met.

4. Approval for aerial work shall not be issued:

a) If the aircraft operator fails to submit the requested information and copies of valid documents, if the aircraft operator or crew fail to comply with the requirements laid down in the Air Traffic Act, regulations adopted thereunder, ICAO standards currently in force in the Republic of Croatia and relevant EU regulations.

b) If the risk assessment analysis produced by the Agency indicates that the operations in question are not likely to be safe.

5. Validity of approval

Agency may limit validity of approval for a period deemed appropriate and set additional conditions and restrictions with respect to the type and area of operations, type of aircraft etc.

6. Revocation of approval

6.1. The Agency may revoke or temporarily revoke issued



Croatian Civil Aviation Agency

Naredba o zrakoplovnoj sigurnosti

Air Safety Order

- a) postupanja operatora protivno važećim pravilima i propisima primjenjivima na zračni promet, te drugim važećim propisima Republike Hrvatske,
- b) postupanja operatora protivno uvjetima i ograničenjima utvrđenima u odobrenju,
- c) da operator svojim postupcima ugrožava sigurnost ili nanosi štetu trećim osobama,
- d) nije dao istinite i/ili točne podatke prilikom podnošenja zahtjeva.
- approval in cases of operator's:*
- a) *non-compliance or breach of any of the applicable air traffic regulations, and other regulations of the Republic of Croatia*
- b) *breach of any of the terms and conditions set forth in the approval*
- c) *endangering safety or inflicting damages to third parties*
- d) *has provided false data in the application.*

7. Stupanje na snagu

Ova Naredba stupa na snagu danom objave na internet stranici Agencije.

7. Entry into force

This Air Safety Order shall enter into force on the date of its publication on the Agency's web page.

Zahtjev za odobravanje radova iz zraka inozemni operatori trebaju uputiti na adresu elektroničke pošte flight-authorization@ccaa.hr ili na adresu: Hrvatska agencija za civilno zrakoplovstvo, 10000 Zagreb, Ulica grada Vukovara 284, Republika Hrvatska.

Applications are to be sent by e-mail at flight-authorization@ccaa.hr or by mail at Croatian Civil Aviation Agency, 10000 Zagreb, Ulica grada Vukovara 284, Republic of Croatia.

Napomene:

- Potrebno je zatražiti zasebno odobrenje za letenje ispod minimalne sigurne visine, za letove ispod mostova i sličnih građevina, te dalekovoda i antena, izbacivanje predmeta ili drugih tvari iz zrakoplova u letu, izvan aerodromska uzlijetanja i slijetanja, te za druge letačke operacije koje podliježu odobravanju u skladu s primjenjivim europskim i propisima Republike Hrvatske.
- Za obavljanje radova iz zraka u svrhu snimanja, potrebno je ishoditi odobrenje za snimanje iz zraka od Državne geodetske uprave (www.dgu.hr).

Notes:

- *For flying below the minimum safe heights, under bridges and similar structures, power-lines and antennas, as well as for dropping or spraying from an aircraft in flight, take-off and landing on natural land operating sites and other operations requiring approval in accordance with the applicable EU and Croatian regulations, a separate application shall be submitted to the Agency.*
- *For aerial photography, approval of the State Geodetic Directorate must be obtained (www.dgu.hr).*

Hrvatska agencija za civilno zrakoplovstvo

Direktor

Croatian Civil Aviation Agency:

Director

Ante Lažeta, dipl.ing.

U Zagrebu, 21.08.2017.